

三、二零零四年之負擔將由登錄於該年度澳門特別行政區財政預算之相應撥款支付。

四、二零零三年財政年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零三年四月三日

代理行政長官 陳麗敏

### 第 88/2003 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 5/2003 號行政法規第四十一條的規定，作出本批示。

一、核准第 5/2003 號行政法規第七條、第十二條、第十四條、第十八條、第十九條、第二十五條、第二十八條及第四十條所指的印件格式，連同規格及內容載於本批示附件，該等附件為本批示的組成部份。

二、本批示自二零零三年四月十六日起生效。

二零零三年四月九日

行政長官 何厚鏞

3. O encargo, referente a 2004, será suportado pela verba correspondente, a inscrever no Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau, desse ano.

4. O saldo que venha a apurar-se no ano económico de 2003, relativamente ao limite fixado no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo, que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

3 de Abril de 2003.

A Chefe do Executivo, interina, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

### Despacho do Chefe do Executivo n.º 88/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2003, o Chefe do Executivo manda:

1. São aprovados os modelos dos impressos a que se referem os artigos n.ºs 7.º, 12.º, 14.º, 18.º, 19.º, 25.º, 28.º e 40.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2003, com o formato e conteúdo dos anexos ao presente despacho, do qual fazem parte integrante.

2. O presente despacho entra em vigor no dia 16 de Abril de 2003.

9 de Abril de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

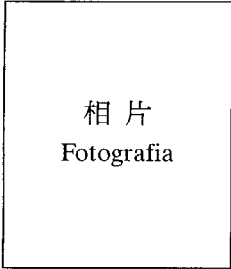
**入境及逗留許可申請表**  
**REQUERIMENTO DE AUTORIZAÇÃO DE ENTRADA E PERMANÊNCIA**

<b>行政長官閣下： EXM.º SENHOR CHEFE DO EXECUTIVO:</b>	
<b>申請人 REQUERENTE :</b>	
姓名 Nome _____	性別 <input type="checkbox"/> 男 M Sexo <input type="checkbox"/> 女 F
父母姓名 (父) Filiação (pai) _____	
(母) (mãe) _____	
出生日期及地點 (年) (月) (日) Data e Local de nascimento _____ (Ano) / _____ (Mês) / _____ (Dia),	
國籍 (國家) 婚姻狀況 Nacionalidade (País) _____ Estado civil _____	
職業 聯絡電話 Profissão _____ N.º Tel. de contacto _____	
在澳住址 Residência na RAEM _____	
旅行證件類別 編號 Tipo de documento de viagem _____ N.º _____	
簽發 (地點) (日期) (年) (月) (日) Emissão (local) _____ (Data) _____ (Ano) / _____ (Mês) / _____ (Dia)	
有效期至 (年) (月) (日) Válido até _____ (Ano) / _____ (Mês) / _____ (Dia)	
<p>根據第 5/2003 號行政法規第七條之規定，申請入境許可並准予逗留 _____ 天。</p> <p>Requer, nos termos do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2003, a Autorização de Entrada na RAEM e a Permanência por _____ dias.</p>	
<p>本申請是否惠及家庭成員？</p> <p>O presente requerimento é extensivo aos membros do agregado familiar?</p> <p><input type="checkbox"/> 是 Sim (須填寫格式九之表格 Neste caso preencha o Modelo n.º 9)</p> <p><input type="checkbox"/> 否 Não</p>	
<b>代理 REPRESENTAÇÃO</b>	
<p>本申請是由本人(姓名)</p> <p>Este requerimento é apresentado por (nome) _____,</p> <p>以申請人之代理人身份作出，本人詳細資料載於附件授權書內。</p> <p>devidamente identificado na procuração em anexo, na qualidade de representante do requerente.</p>	
日期 Data, _____ / _____ / _____ 年(Ano) 月(Mês) 日(Dia)	_____ 簽署 Assinatura



澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

入境及逗留許可  
AUTORIZAÇÃO DE ENTRADA E PERMANÊNCIA



入境許可編號 AUTORIZAÇÃO DE ENTRADA N.º _____	
准予逗留 Permanência permitida por _____	天，由入境之日起計。 dias a contar da data de entrada.
被准許人 A favor de	
姓名 Nome _____	性別 <input type="checkbox"/> 男 M Sexo <input type="checkbox"/> 女 F
父母姓名 (父) Filiação (pai) _____ (母) (mãe) _____	
出生日期及地點 (年) (月) (日) Data e Local de nascimento _____ (Ano) / _____ (Mês) / _____ (Dia), _____	
國籍 (國家) Nacionalidade (País) _____	婚姻狀況 Estado civil _____
職業 Profissão _____	
旅行證件類別 Tipo de documento de viagem _____	編號 N.º _____
簽發 (地點) Emissão (local) _____	(日期) (年) (月) (日) (Data) _____ (Ano) / _____ (Mês) / _____ (Dia)
有效期至 (年) (月) (日) Válido até _____ (Ano) / _____ (Mês) / _____ (Dia)	
本許可應於發出之日起一百二十日內使用。 ESTA AUTORIZAÇÃO DEVE SER UTILIZADA NO PRAZO MÁXIMO DE 120 DIAS A CONTAR DA DATA DA SUA EMISSÃO.	
澳門 Macau, _____ / _____ / _____	

格式二 (第 5/2003 號行政法規第七條)  
Modelo n.º 2 (Artigo 7.º do R.A. N.º 5/2003)

## 例外延長逗留申請表

## REQUERIMENTO DE PRORROGAÇÃO EXCEPCIONAL DE PERMANÊNCIA

<b>行政長官閣下： EXM.º SENHOR CHEFE DO EXECUTIVO:</b>	
<b>申請人 REQUERENTE :</b>	
姓名 Nome _____	性別 <input type="checkbox"/> 男 M Sexo <input type="checkbox"/> 女 F
父母姓名(父) Filiação (pai) _____ (母) (mãe) _____	
出生日期及地點 (年) (月) (日) Data e Local de nascimento _____ (Ano) / _____ (Mês) / _____ (Dia), _____	
國籍 (國家) Nacionalidade (País) _____	婚姻狀況 Estado civil _____
職業 Profissão _____	編號 N.º _____
旅行證件類別 Tipo de documento de viagem _____	簽發(地點) Emissão (local) _____
有效期至 (年) (月) (日) Válido até _____ (Ano) / _____ (Mês) / _____ (Dia)	(日期) (Data) _____ (年) (月) (日) (Ano) / _____ (Mês) / _____ (Dia)
<p>根據第5/2003號行政法規第十二條之規定，申請在澳門特別行政區延長 Requer, nos termos do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2003, a prorrogação de permanência na 逗留 _____ 天。 RAEM por _____ dias.</p>	
<p>本申請是否惠及家庭成員？ O presente requerimento é extensivo aos membros do agregado familiar?</p> <p><input type="checkbox"/> 是 Sim (須填寫格式九之表格 Neste caso preencha o Modelo n.º 9)</p> <p><input type="checkbox"/> 否 Não</p>	
<b>申請理由 FUNDAMENTOS DO PEDIDO</b>	
日期 Data, _____ / _____ / _____ 年(Ano) 月(Mês) 日(Dia)	<p><b>申請人</b> <b>O/A REQUERENTE</b></p> <p>_____</p> <p>簽署 Assinatura</p>

### 居留許可申請表

### REQUERIMENTO DE AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA

<b>行政長官閣下： EXM.º SENHOR CHEFE DO EXECUTIVO:</b>	
<b>申請人 REQUERENTE :</b>	
姓名 Nome _____	性別 <input type="checkbox"/> 男 M Sexo <input type="checkbox"/> 女 F
父母姓名 (父) Filiação (pai) _____	
(母) (mãe) _____	
出生日期及地點 Data e Local de nascimento _____ (Ano) / _____ (Mês) / _____ (Dia), _____	
國籍 (國家) Nacionalidade (País) _____	婚姻狀況 Estado civil _____
職業 Profissão _____	聯絡電話 N.º Tel. de contacto _____
在澳住址 Residência na RAEM _____	
旅行證件類別 Tipo de documento de viagem _____	編號 N.º _____
簽發 (地點) Emissão (local) _____	(日期) (Data) _____ (Ano) / _____ (Mês) / _____ (Dia)
有效期至 Válido até _____ (Ano) / _____ (Mês) / _____ (Dia)	
<p>根據第5/2003號行政法規第十四條之規定，申請澳門特別行政區居留許可。          Requer, nos termos do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2003, a Autorização de Residência na RAEM.</p>	
<p>本申請是否惠及家庭成員？          O presente requerimento é extensivo aos membros do agregado familiar?</p> <p><input type="checkbox"/> 是 Sim (須填寫格式九之表格 Neste caso preencha o Modelo n.º 9)</p> <p><input type="checkbox"/> 否 Não</p>	
<b>申請理由 FUNDAMENTOS DO PEDIDO</b>	
<p>在澳門特別行政區從事或擬從事的活動          Actividade que exerce ou pretende exercer na RAEM _____</p>	
<b>代理 REPRESENTAÇÃO</b>	
<p>本申請是由本人(姓名)          Este requerimento é apresentado por (nome) _____,</p> <p>以申請人之代理人身份作出，本人詳細資料載於附件授權書內。          devidamente identificado na procuração em anexo, na qualidade de representante do requerente.</p>	
日期 Data, _____ / _____ / _____ 年(Ano) 月(Mês) 日(Dia)	簽署 Assinatura _____

格式四 (第 5/2003 號行政法規第十四條)  
Modelo n.º 4 (Artigo 14.º do R.A. N.º 5/2003)

## 保證書

### TERMO DE FIANÇA

保證人 FIADOR		
姓名 Nome _____	性別 <input type="checkbox"/> 男 M Sexo <input type="checkbox"/> 女 F	
父母姓名 (父) Filiação (pai) _____		
(母) (mãe) _____		
職業 Profissão _____	聯絡電話 N.º Tel. de contacto _____	
澳門特別行政區永久性居民身份證編號 Bilhete de identidade de residente permanente da RAEM N.º _____		
在澳住址 Residência na RAEM _____		
<p>根據第5/2003號行政法規第十八條之規定及為該條所定之目的，茲聲明在下列人士被命令離境時，離境所需的費用由本人承擔。</p> <p>Declara, nos termos e para os efeitos previstos no artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2003, que se responsabiliza pelas despesas de saída da RAEM da/s pessoa/s abaixo indicada/s, quando tal for determinado:</p>		
姓名 / Nome	證件種類 / Tipo de documento	編號 N.º
日期 Data, _____ / _____ / _____ <small>年(Ano)                      月(Mês)                      日(Dia)</small>	<b>保證人 / O Fiador</b>  _____ 簽署 Assinatura	

格式五 (第 5/2003 號行政法規第十八條)  
Modelo n.º 5 (Artigo 18.º do R.A. N.º 5/2003)

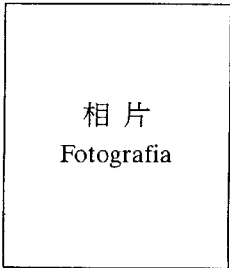
## 中國公民居留許可申請表

### REQUERIMENTO DE AUTORIZAÇÃO DE RESIDÊNCIA DE CIDADÃOS CHINESES

<b>行政長官閣下：</b> <b>EXM.º SENHOR CHEFE DO EXECUTIVO:</b>	
<b>申請人 REQUERENTE :</b>	
姓名 Nome _____	性別 <input type="checkbox"/> 男 M Sexo <input type="checkbox"/> 女 F
父母姓名 (父) Filiação (pai) _____ (母) (mãe) _____	
出生日期及地點 (年) (月) (日) Data e Local de nascimento _____ (Ano) / _____ (Mês) / _____ (Dia), _____	
婚姻狀況 職業 Estado civil _____ Profissão _____	
前往港澳通行證編號 Salvo-conduto para RAEHK e RAEM N.º _____	
簽發 (地點) (日期) (年) (月) (日) Emissão (local) _____ (Data) _____ (Ano) / _____ (Mês) / _____ (Dia)	
在澳住址 Residência na RAEM _____	
聯絡電話 N.º Tel. de contacto _____	
<p style="text-align: center;">根據第 5/2003 號行政法規第十九條之規定，申請澳門特別行政區居留許可。</p> <p style="text-align: center;">Requer, nos termos do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2003, a Autorização de Residência na RAEM.</p>	
日期 Data, _____ / _____ / _____ 年(Ano)           月(Mês)           日(Dia)	_____ 簽署 Assinatura
<b>本欄由辦理機關填寫 A preencher pelo Serviço</b>	
意見 Parecer	批示 Despacho



澳門特別行政區政府  
 Governo da Região Administrativa Especial de Macau



居留許可 / 居留許可續期憑單  
 GUIA DE AUTORIZAÇÃO/RENOVAÇÃO DE RESIDÊNCIA

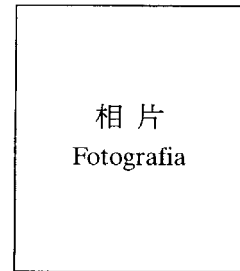
<input type="checkbox"/>	居留許可 Autorização de residência 有效期 validade: ____ / ____ / ____	透過批示 / Por despacho do: - 行政長官 Chefe do Executivo de ____ / ____ / ____ - 保安司司長 Secretário para a Segurança de ____ / ____ / ____
<input type="checkbox"/>	居留許可續期 Renovação da autorização de residência 有效期 validade: ____ / ____ / ____	透過批示 / Por despacho do:
<b>身份資料 IDENTIFICAÇÃO</b>		
姓名 Nome _____		性別 <input type="checkbox"/> 男 M Sexo <input type="checkbox"/> 女 F
父母姓名 (父) Filiação (pai) _____		
(母) (mãe) _____		
出生日期及地點 (年) (月) (日) Data e Local de nascimento ____ (Ano) / ____ (Mês) / ____ (Dia), _____		
國籍 (國家) Nacionalidade (País) _____		婚姻狀況 Estado civil _____
職業 Profissão _____		在澳住址 Residência na RAEM _____
旅行證件類別 Tipo de documento de viagem _____		
		編號 N.º _____
簽發 (地點) (日期) (年) (月) (日) Emissão (local) _____ (Data) ____ (Ano) / ____ (Mês) / ____ (Dia)		
有效期至 (年) (月) (日) Válido até ____ (Ano) / ____ (Mês) / ____ (Dia)		
<p>根據第5/2003號行政法規第二十五條之規定，本憑單有效期為60天，係前往有權限部門簽發澳門居民身份證之用。</p> <p>Nos termos do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 5/2003, esta guia tem a validade de 60 dias e destina-se à emissão de BIR pelos serviços competentes da RAEM.</p>		
被認別人指模 Impressão digital do Identificado (右手食指 Indicador direito)	澳門 Macau, ____ / ____ / ____	





澳門特別行政區政府  
Governo da Região Administrativa Especial de Macau

回境許可證明書  
CERTIFICADO DE AUTORIZAÇÃO DE REGRESSO



為適當效力證明，下列人士有回澳門特別行政區之權利  
Para os devidos efeitos se certifica que o indivíduo aqui identificado tem garantido o regresso à RAEM  
直至 (年) (月) (日)  
até (Ano) (Mês) (Dia).

身份資料 IDENTIFICAÇÃO

姓名 性別  男 M  
Nome Sexo  女 F

父母姓名 (父)  
Filiação (pai)  
(母)  
(mãe)

出生日期及地點 (年) (月) (日)  
Data e Local de nascimento (Ano) / (Mês) / (Dia),

國籍 (國家) 婚姻狀況  
Nacionalidade (País) Estado civil

職業 在澳住址  
Profissão Residência na RAEM

旅行證件類別 編號  
Tipo de documento de viagem N.º

簽發 (地點) (日期) (年) (月) (日)  
Emissão (local) (Data) (Ano) / (Mês) / (Dia)

有效期至 (年) (月) (日)  
Válido até (Ano) / (Mês) / (Dia)

澳門  
Macau, \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

## 申請人之家庭成員

## AGREGADO FAMILIAR DO REQUERENTE

姓名 Nome	性別 <input type="checkbox"/> 男 M Sexo <input type="checkbox"/> 女 F
父母姓名 (父) Filiação (pai)	
(母) (mãe)	
出生日期及地點 (年) (月) (日) Data e Local de nascimento (Ano) / (Mês) / (Dia)	
國籍 (國家) Nacionalidade (País)	婚姻狀況 Estado civil
職業 Profissão	聯絡電話 N.º Tel. de contacto
在澳住址 Residência na RAEM	
旅行證件類別 Tipo de documento de viagem	編號 N.º
簽發 (地點) (日期) (年) (月) (日) Emissão (local) (Data) (Ano) / (Mês) / (Dia)	
有效期至 (年) (月) (日) Válido até (Ano) / (Mês) / (Dia)	
<b>與申請人之親屬關係 Relação de parentesco com o requerente</b>	
姓名 Nome	性別 <input type="checkbox"/> 男 M Sexo <input type="checkbox"/> 女 F
父母姓名 (父) Filiação (pai)	
(母) (mãe)	
出生日期及地點 (年) (月) (日) Data e Local de nascimento (Ano) / (Mês) / (Dia)	
國籍 (國家) Nacionalidade (País)	婚姻狀況 Estado civil
職業 Profissão	聯絡電話 N.º Tel. de contacto
在澳住址 Residência na RAEM	
旅行證件類別 Tipo de documento de viagem	編號 N.º
簽發 (地點) (日期) (年) (月) (日) Emissão (local) (Data) (Ano) / (Mês) / (Dia)	
有效期至 (年) (月) (日) Válido até (Ano) / (Mês) / (Dia)	
<b>與申請人之親屬關係 Relação de parentesco com o requerente</b>	
日期 Data, _____ / _____ / _____ 年(Ano) 月(Mês) 日(Dia)	申請人簽名 Assinatura do requerente
申請人: 姓名 Requerente Nome	
申請種類 Tipo requerimento	<input type="checkbox"/> 居留許可 Autorização de Residência <input type="checkbox"/> 例外延長逗留 Prorrogação excepcional <input type="checkbox"/> 入境及逗留許可 Autorização de Entrada e Permanência
	收件人 / Recebido por